

DAROVACIA ZMLUVA

uzavretá podľa § 628 a nasl. Občianskeho
zákonníka v platnom znení

AJÁNDÉKOZÁSI SZERZŐDÉS

amely létrejött a többször módosított Polgári
Törvénykönyv 628.§ és azt követő
rendelkezései szerint

Článok I. Zmluvné strany

I. cikk Szerződő Felek

Darca/Ajándékozó: **PRO SELYE UNIVERZITAS n.o.**
Dunajské nábrežie 1165/12, 945 01 Komárno, Slovensko/Szlovákia

Zastúpený: PhDr. Ádámom Czibulom, PhD.,
riaditeľom n.o.
IČO:/Statistická číslo:
Bankové spojenie / Számlavezető bank:
Číslo účtu / Bankszámlaszám:
Organizácia zapísaná na Okresnom úrade Nitra.

Képviseli: PhDr. Czibula Ádám, PhD.,
a közhasznú szervezet igazgatója
50057391
Slovenská sporiteľňa, a.s., pobočka Komárno/Komáromi fiók
SK39 0900 0000 0050 8033 0263
A szervezet nyilvántartva a Nyitrai Járási
Hivatalban.

registračné číslo / regisztrációs szám: VVS/NO-27/2015

(ďalej len „Darca”)

(a továbbiakban „Ajándékozó”)

a / másrésztől

Obdarovaný/Megajándékozott: **Univerzita J. Selyeho**
Bratislavská cesta 3322, 945 01 Komárno, Slovensko/Szlovákia

Zastúpený:
Dr. habil. PaedDr. Györgyom Juhászom, PhD.,
rektorom univerzity
IČO:/Statistická číslo:
Bankové spojenie / Számlavezető bank:
Číslo účtu / Bankszámlaszám:
Univerzita bola zriadená zákonom č. 465/2003 Z.z.

Képviseli:
Dr. habil. PaedDr. Juhász György, PhD.,
az egyetem rektora
37 961 632
Štátna pokladnica, Radlinského 32, Bratislava
SK11 8180 0000 0070 0012 2835
Az egyetem a 465/2003 számú törvény alapján jött létre.
(a továbbiakban „Megajándékozott”)

(ďalej len „Obdarovaný”)

Článok II. Predmet zmluvy

II. cikk A Szerződés tárgya

1. Predmetom tejto zmluvy je poskytnutie finančného daru vo výške 9.850,00 EUR (slovom: deväťtisíc osemstôpätidesiat eur) darcom obdarovanému.
2. Obdarovaný sa zaväzuje finančný dar použiť na poskytnutie štipendia študentom, ktorí sa aktívne podieľajú na realizácii študentskej odbornej a vedeckej konferencie (36. ŠVOČ) podľa prílohy č. 1 tejto zmluvy.
3. Darca sa zaväzuje poskytnúť finančný dar bankovým prevodom na účet obdarovaného do 30 dní odo dňa podpisu tejto darovacej zmluvy oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán.
4. Obdarovaný vyhlasuje, že dar uvedený v bode 1. tohto článku prijíma.
5. Obdarovaný sa zaväzuje, že v prípade výzvy darcu bezodkladne preukáže finančné vyúčtovanie poskytnutého finančného daru.

1. Jelen szerződéssel az Ajándékozó saját vagyona terhére ingyenes pénzbeli vagyoni előnyt nyújt a Megajándékozott számára 9.850,00 Euró (betűvel: kilencezer-nyolcszázötven euró) összegben.
2. A Megajándékozott kötelezettséget vállal arra, hogy a pénzbeli ajándékot az Országos Tudományos Diákköri Konferencia (36. OTDK) szervezésében aktívan résztvevő hallgatók ösztöndíjára fordítja a jelen szerződés 1. számú melléklete szerint.
3. Az Ajándékozó kötelezettséget vállal arra, hogy a pénzbeli ajándékot a Megajándékozott számlájára történő banki átutalással nyújtja a jelen ajándékozási szerződés mindkét fél jogosult képviselője aláírását követő 30. napon belül.
4. A Megajándékozott kijelenti, hogy a jelen cikk 1. bekezdésében említett ajándékot elfogadja.
5. A Megajándékozott vállalja, hogy az Ajándékozó felhívását követően haladéktalanul előterjeszti a nyújtott pénzbeli ajándék elszámolását.

Článok III. Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, pričom každá zmluvná strana obdrží dva rovnopisy.
2. Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpísania oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán.
3. Túto zmluvu je možné meniť a dopĺňať len na základe písomnej dohody oboch zmluvných strán, ktorá bude mať formu dodatku podpísaného oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán.
4. Zmluvné strany výslovne prehlasujú, že si túto zmluvu prečítali, bola spísaná podľa ich skutočnej a slobodnej vôle, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu s ňou pripájajú svoje vlastnoručné podpisy.
5. Oficiálnym jazykom tejto zmluvy je slovenčina.

III. cikk Záró rendelkezések

1. Jelen szerződés négy példányban készült, amiből mindkét szerződő fél kettőt-kettőt tart meg.
2. Jelen szerződés érvénybe és hatályba azon a napon lép, amikor a Szerződő Felek jogosult képviselői azt aláírják.
3. Jelen szerződés csak Szerződő Felek írásbeli megegyezése alapján módosítható, aminek formája mindkét szerződő fél jogosult képviselője által aláírt szerződésmódosítás lesz.
4. A Szerződő Felek kifejezetten nyilatkoznak arról, hogy jelen szerződést elolvasás és értelmezés után, mint akaratukkal mindenben egyezőt, jóváhagyólag aláírják.
5. Jelen szerződés hivatalos nyelve a szlovák.